Title
Proposal for three Greek papyrological characters

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/8106s3b2

Authors
Sosin, Joshua
Heilporn, Paul
Hoogendijk, Cisca
et al.

Publication Date
2012-03-23

Peer reviewed
TO: The Unicode Technical Committee and JTC1/SC2 WG2
FROM: Joshua Sosin (Dept. of Classical Studies, Duke University), Paul Heilporn (Prof. of Papyrology, University of Strasbourg), Cisca Hoogendijk (SMES Papyrological Institute, Leiden University), Donald Mastronarde (Dept. of Classics, UC Berkeley), Todd Hickey (Center for the Tebtunis Papyri, UC Berkeley), and Deborah Anderson (SEI, UC Berkeley)
RE: Proposal for three Greek papyrological characters
DATE: 23 January 2012

Members of the Integrating Digital Papyrology (IDP) project¹ have identified three characters that appear in papyri, but are not yet in Unicode. In order to digitize Greek papyrus materials, the following three characters are needed:

\[ \text{ギリシャ 1/4 マーカ} \]  GREEK ONE QUARTER SIGN
\[ \text{ギリシャ シンスイド符号} \]  GREEK SINUSOID SIGN
\[ \text{ギリシャ タウ ロー} \]  GREEK SYMBOL TAU RHO

1. Proposed Characters
   a. \[ \text{ギリシャ 1/4 マーカ} \]  GREEK ONE QUARTER SIGN

   The GREEK ONE QUARTER SIGN likely derives from Ptolemaic Greek delta (Δ'), according Paul Heilporn of the University de Strasbourg, although it superficially resembles lower case Latin d. The character appears on listings of common papyrological abbreviations (see figure 2 [Gonis 2009: 176], Thompson 1912: 81).

   The character has a variant glyph shape with a bar through the vertical (see figures 1 and 2). An example of the character on a papyrus is shown in figure 3.

   b. \[ \text{ギリシャ シンスイド符号} \]  GREEK SINUSOID SIGN

   The GREEK SINUSOID SIGN is used to designate ‘year’. Unlike U+10179 GREEK YEAR SIGN, which was in use from 3c BCE until 4c CE (and afterwards only in a restricted context), the SINUSOID SIGN was a common abbreviation used from the Roman period on (30 BCE-).

¹ IDP is a collaboration between projects at various institutions whose goal is to bring together digital resources for the study and publication of ancient documents preserved on papyrus. Collaborating projects include the Duke Data Bank of Documentary Papyri, the Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurken Ägyptens, The Advanced Papyrological Information System as well as leading research institutions. See http://idp.atlantides.org/trac/idp/wiki/.
The GREEK SINUSOID SIGN likely derives from the L-shaped symbol used for ‘year’, but the two symbols are used in different contexts. According to Paul Heilporn, the γ-sign more often appears in mid-sentence (“poll tax of the Xth year”), though both “L” and “γ” can be found in such a position, and hence is not predictable in this position. However, the SINUSOID SIGN appears only after the year number, usually regnal, indictional, and consular iteration years (Gonis 2009:175, 177) and the “L” is found when a date is in a separate sentence (“Year X of Imp. Caes. XXX”) (Heilporn, p.c.). The two ‘year’ symbols can co-occur in the same document (figure 4).

Note: The SINUSOID SIGN was not proposed or noted in the final TLG proposal N2612-2 = L2/03=158. As was true for GREEK YEAR SIGN, the SINUSOID SIGN can have a variety of other meanings, including the drachma and fraction for ‘1/2’, as well as other meanings (see Gonis 2009: 177).

c.  GREEK SYMBOL TAU RHO

This sign is made up of the Greek letters tau and rho. According to Larry Hurtado, who has extensively studied the history of the symbol, GREEK SYMBOL TAU RHO appeared on Herodian coins of 1c BCE (see figure 6) and inscriptions, where the symbol is an abbreviation for ‘3’ or ‘30’ (tria or triakonta) (see figure 7).

The symbol appears also in literary papyri, but with a different use. In Christian usage, it appears in two main contexts:

(1) as a free-standing character, appearing in Christian inscriptions or other items, such a lamps, signaling “Christian” and/or as a symbol for Christ. The symbol hence differs from the most well-known Christogram, the chi rho symbol (U+2627 ☧ CHI RHO), whose first two letters are those found in the Greek name for ‘Christ’. (Figure 8 shows common Christograms. For examples of the free-standing use, see figures 9 and 10.)

(2) as part of the special abbreviation form of the Greek words stauros (cross) and/or stauroo (crucify), hence the name “staurogram”. This latter use is the earliest known Christian usage, dating to ca. 200 CE in New Testament manuscripts, such as P45 and

---

2 The sinusoid form, or something similar to it, appeared in an earlier version of the TLG proposal (L2/03-075), but was removed in the final version.

3 Hurtado 2006a and 2006b, both with extensive bibliographies.

4 The TAU RHO in documentary papyri should be differentiated from its use in literary papyri. According to K. McNamee, the rho with the horizontal stroke in literary papyri had the same function as chi rho, and was used as an acronym for χρηστόν (chreston) vel sim., and meant ‘useful’. It appeared in the margin of literary commentaries beside passages in which (one assumes) the annotator wanted to mark it so that he could find them again. The symbol appeared in texts dating mostly to 2c CE, but likely was in use earlier. (For examples, see Abbreviations in Greek Literary Papyri and Ostraca, Chico, Calif., 1981.)

5 Hurtado, p.c.
In this usage, it does not appear on its own, but as part of words in which it appears. (See figure 11.)

The symbol was later adopted into the Coptic script and into Latin, but not before 4c CE. According to Prof. Terry Wilfong, University of Michigan, the COPTIC TAU RO character, which is encoded in Unicode at U+2CE8, is also used for the numeral for 900, which is not a use shared by Greek.

The character is clearly a Greek compendium and, as such, should be separately encoded. As a free-standing character, it has special semantic meaning. Also, the representative glyph does not have the typical Coptic ends, cf. the appearance of the COPTIC TAU RO in the Antinoou font,).

To reflect other names used for this character, we recommend an annotation “also known as rho-cross or staurogram.”

2. Proposed Location
The proposed location for GREEK ONE QUARTER SIGN and GREEK SINUSOID SIGN is in the Ancient Greek Numbers block, at the next two available code points, U+1018B and U+1018C. (These would conveniently fall under the current heading, “Ancient Greek papyrological numbers,” which already includes characters for ‘1/2’, ‘2/3’, as well as for GREEK YEAR SIGN.)

The proposed location for GREEK SYMBOL TAU RHO is in the Ancient Symbols block, at U+101A0, which is the start of a new column (and thereby leaves space for additional Roman symbols to fill in the preceding column, U+10190..U+1019F). The GREEK SYMBOL TAU RHO should cross-reference U+2627 CHI RHO and U+2CE8 COPTIC TAU RO.

3. Character Properties
1018B;GREEK ONE QUARTER SIGN;No;0;ON;;;;1/4;N;;;;;
1018C;GREEK SINUSOID SIGN;So;0;ON;;;;N;;;;;
101A0;GREEK SYMBOL TAU RHO;So;0;ON;;;;N;;;;

4. Collation
GREEK ONE QUARTER SIGN should sort just before 10175 GREEK ONE HALF SIGN. GREEK SINUSOID SIGN should be interpolated next to 10179 GREEK YEAR SIGN. GREEK SYMBOL TAU RHO can default to code point order.

5. References


ACKNOWLEDGEMENTS

This work was made possible in part by a grant from the United States National Endowment for the Humanities, which funded the Universal Scripts Project (part of the Script Encoding Initiative at the University of California, Berkeley). Any views, findings, conclusions, or recommendations expressed in this publication do not necessarily reflect those of the National Endowment for the Humanities.

Thanks are also due to Larry Hurtado, Gabby Bodard, Roger Bagnall, Rodney Ast, Terry Wolfong, Malcolm Choat, Maria Pantelia, Joel Kalvesmaki, and John Hudson, who also provided feedback.

FIGURES

\[
\text{\textbf{Figure 1.} Entry under the headword “Siglae” in Paulys Real-Encyclopädie (Stuttgart, 1923: 2307). This snippet shows the various forms of the GREEK ONE QUARTER SIGN.}
\]
### SOME COMMON ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Symbol</th>
<th>Greek Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>δ δ</td>
<td>Δρούμα</td>
</tr>
<tr>
<td>ι ι</td>
<td>Αρτάθη</td>
</tr>
<tr>
<td>λ λ</td>
<td>Χοινις</td>
</tr>
<tr>
<td>ά ά</td>
<td>Λίτρα</td>
</tr>
<tr>
<td>β β</td>
<td>Ούγκια</td>
</tr>
<tr>
<td>τ τ</td>
<td>Τάλαντον</td>
</tr>
<tr>
<td>δ δ</td>
<td>Δραχμή</td>
</tr>
<tr>
<td>—</td>
<td>Οβολός</td>
</tr>
<tr>
<td>=</td>
<td>Διόβολον</td>
</tr>
<tr>
<td>θ γ</td>
<td>Τριώβολον</td>
</tr>
<tr>
<td>θ γ</td>
<td>Τετράβολον</td>
</tr>
<tr>
<td>θ γ</td>
<td>Πεντάβολον</td>
</tr>
<tr>
<td>ι</td>
<td>Τετραβέλιον</td>
</tr>
<tr>
<td>δ</td>
<td>Δηνάριος</td>
</tr>
<tr>
<td>ά ά</td>
<td>Μυρίας</td>
</tr>
<tr>
<td>ά ά</td>
<td>Νόμιμα</td>
</tr>
<tr>
<td>ά ά</td>
<td>Κεράτιον</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>1/2</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>1/4</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>3/4 (Rom.)</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>200 (Byz.)</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>900 (Byz.)</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>0 (Isl.)</td>
</tr>
<tr>
<td>ί /</td>
<td>Αύτος</td>
</tr>
<tr>
<td>ή /</td>
<td>Γίνεται</td>
</tr>
<tr>
<td>ή /</td>
<td>Ετοικ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 2.** Common abbreviations and symbols found in papyrology (Gonis 2009: 176). This table shows the shapes for GREEK ONE QUARTER SIGN and GREEK SINUSOID SIGN (last entry, etous, ‘year’). It also shows the symbol for GREEK SINUSOID SIGN under ‘1/2’ and drachma.

**Figure 3a.** Close-up of SB 12 10897, a papyrus from Thebes, dating to 126 CE, showing GREEK ONE QUARTER SIGN.
Figure 3b. Full image of text showing SB 12 10897.
(Source: http://bibd.uni-giessen.de/ostr/images/ostrgiss-inv043.jpg)

Figure 4. Image of O. Brux. 3, an ostraca from Thebes, dating to 114 CE (Roman period – Trajan), showing SINUSOID SIGN in the third line and the L-shaped ‘year’ sign in the fourth line. (Source: http://www.globalegyptianmuseum.org/large.aspx?img=images/KMKG-MRAH/BrE.0385%282%29.jpg)
ισοὺς ἐπὶ ἑξήλεται σοι, ὡς [τὸν περὶ τούτων]
καταχρισμὸν ποιήσῃ[φ. ν a c a t ]
(ἐτους) ἒπε’ ἑζ’ ἑπ.’ Μεσ[ὁρὴ ].

“. . . I, Kephalon, have submitted [- - -]. 5th. To Heraklas, bibliophylax of public records. An exemplar of the petition submitted to me by the herein named person is forwarded to you, so that you may carry out the registration in this matter. Year 18-16-8, Mesore.”

**Figure 5.** Example in print showing the SINUSOID SIGN (in the last line). (Source: Bagnall, R.S., and K.A. Worp, “Three Notes on Byzantine Documents,” *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, Bd. 101, 1994: 98; http://www.jstor.org/stable/20189086)

![Image of a coin showing the TAU RHO on the right of the central image and the date LΓ on the left.](image)

**Figure 6.** This Herodian coin shows the TAU RHO to the right of the central image (TAU RHO being used as a monogram for trito, the ‘third year’). On the left of the image is the date LΓ (= year 3). (Source: Ariel, D.T. “The Coins of Herod the Great in the Context of the Augustan Empire,” in D.M. Jacobson and N. Kokkinos eds. *Herod and Augustus: Papers Presented at the IJS Conference, 21st–23rd June 2005*, IJS Studies in Judaica 6, Leiden-Boston: Brill, 2009: 425).

![Image of a coin with a monogram and date.](image)

**Figure 7.** Entry under the headword “Siglae” in Paulys Real-Encyclopädie (Stuttgart, 1923: 2287). This snippet shows the TAU RHO for triakas ‘thirty’, which is found in Greek inscriptions. (“IG XII” = *Inscriptiones Graecae* XII, Berlin 1895.)

![Image of a page from a book with Greek text.](image)
Early Christograms

χ = ΧΡΙΣΤΟΣ
κ = ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ
ἱ = ΙΗΣΟΥΣ

ς = In NT manuscripts (𝔓75, 𝔽66, 𝔽45), in abbreviated forms of σταυρω and σταυρος, e.g., ςφος

Figure 8. Examples of Christograms (Source: Hurtado 2006a: 154)

Figure 9. Examples of TAU RHO as the first sign in lines 1-7 from the papyrus P.Leid. inv. 514. (Source: http://www.hum.leidenuniv.nl/papyrologisch-instituut/collectie/papyruscollectie.html)
**Figure 10.** Example of TAU RHO appearing in a transcription by the Duke Databank of Documentary Papyri. The papyri text is a Christian invocation from Bawit (Hermopolites), and dates to 6-7c CE. (Source: [http://www.papyri.info/ddbdp/p.brux.bawit;43](http://www.papyri.info/ddbdp/p.brux.bawit;43))

![DDBDP transcription: p.brux.bawit.43 [xml]](image)

**Figure 11.** Close-up of P. Bodmer XIV, P75 (Luke 14:27). This figure shows TAU RHO (staurogram) in abbreviated form of *stauron*, line 2 above. (Source: Hurtado 2006a: 237)
ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646

Please fill all the sections A, B and C below.


Please ensure you are using the latest Form from http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html. See also http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html for latest Roadmaps.

<table>
<thead>
<tr>
<th>A. Administrative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Title: Proposal for three Greek papyrological characters</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Requester's name: Joshua Sosin (Dept. of Classical Studies, Duke University), Paul Heilporn (Prof. of Papyrology, University of Strasbourg), Cisca Hoogendijk (SMES Papyrological Institute, Leiden University), Donald Mastronarde (Dept. of Classics, UC Berkeley), Todd Hickey (Center for the Tebtunis Papyri, UC Berkeley), and Deborah Anderson (SEI, UC Berkeley)</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): Liaison member (SEI, UC Berkeley)</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Submission date: 27 January 2012</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Requester's reference (if applicable):</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Choose one of the following: This is a complete proposal: yes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B. Technical – General</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Choose one of the following:</td>
</tr>
<tr>
<td>a. This proposal is for a new script (set of characters): no</td>
</tr>
<tr>
<td>b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: yes</td>
</tr>
<tr>
<td>Name of the existing block: Ancient Greek Numbers, Ancient Symbols</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Number of characters in proposal: 3</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&amp;P document):</td>
</tr>
<tr>
<td>A-Contemporary</td>
</tr>
<tr>
<td>C-Major extinct</td>
</tr>
<tr>
<td>F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Is a repertoire including character names provided? yes</td>
</tr>
<tr>
<td>a. If YES, are the names in accordance with the &quot;character naming guidelines&quot; in Annex L of P&amp;P document? yes</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? yes</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Fonts related:</td>
</tr>
<tr>
<td>a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard? Donald Mastronarde</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.): Prof. Donald Mastronarde, Dept. of Classics, UC Berkeley</td>
</tr>
<tr>
<td>6. References:</td>
</tr>
<tr>
<td>a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? yes</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? yes</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Special encoding issues:</td>
</tr>
<tr>
<td>Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? yes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

8. Additional Information:
Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script.
Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at http://www.unicode.org for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (http://www.unicode.org/reports/tr44/) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.
### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?  
   If YES explain:  
   **no**

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?  
   If YES, with whom?  
   Users and experts, including Larry Hurtado, Gabby Bodard, Roger Bagnall, Rodney Ast, Terry Wolfong, Malcolm Choat, Maria Pantelia, Joel Kalvesmaki, and John Hudson  
   If YES, available relevant documents:  
   **yes**

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?  
   Reference:  
   **yes**

4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)  
   Reference:  
   **rare**

5. Are the proposed characters in current use by the user community?  
   Reference:  
   **yes**

6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?  
   If YES, is a rationale provided?  
   If YES, reference:  
   **no**

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?  
   **see prop.**

8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?  
   If YES, is a rationale for its inclusion provided?  
   If YES, reference:  
   **no**

9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?  
   If YES, is a rationale for its inclusion provided?  
   If YES, reference:  
   **no**

10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?  
    If YES, is a rationale for its inclusion provided?  
    If YES, reference:  
    **possibly**

11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?  
    If YES, is a rationale for such use provided?  
    If YES, reference:  
    **no**

12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?  
    If YES, describe in detail (include attachment if necessary)  
    **no**

13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?  
    If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?  
    If YES, reference:  
    **no**